



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.PP/AC.1/2003/3
20 December 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений и
доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по регистрам выбросов и переноса загрязнителей
(Второе совещание, Женева 27-30 января 2003 года)

**ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И
ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

Подготовлены секретариатом по просьбе Председателя

Мы, стороны, подписавшие Протокол о регистрах выбросов и переноса
загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе
принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей
среды,

заявляем о своей решимости добиваться скорейшего вступления в силу Протокола и
в максимально широкой степени применять Протокол до его вступления в силу;

просим Совещание Сторон Конвенции активно поощрять и держать в поле зрения процесс ратификации Протокола, а также его временное применение до созыва первого Совещания Сторон Протокола, в частности, посредством:

a) учреждения Совещания сторон, подписавших Протокол, в качестве вспомогательного органа Конвенции для выявления и реализации мероприятий, которые необходимо осуществить до вступления Протокола в силу, для подготовки первого совещания Сторон Протокола с учетом пункта 2 статьи 6 и статьи 18 Протокола, а также для информирования Совещания Сторон Конвенции о ходе ратификации Протокола;

b) всестороннего учета в рамках программы работы Конвенции мероприятий, предложенных Совещанием сторон, подписавших Протокол, включая распределение ресурсов;

c) призываем стороны, подписавшие Протокол, и другие государства вносить добровольные финансовые взносы, в рамках финансовых механизмов Конвенции или каким-либо иным образом, в целях обеспечения достаточного объема финансовых средств для осуществления связанных с Протоколом мероприятий в рамках программы работы, предусмотренной Конвенцией;

призываем других доноров уделять первоочередное внимание проектам, направленным на содействие осуществлению Протокола;

выражаем признательность межправительственным, региональным и неправительственным организациям за их активную и конструктивную роль в разработке Протокола и призываем их принять участие в том же духе в Совещании сторон, подписавших Протокол, и в работе любых соответствующих вспомогательных органов;

признаем далее, что неправительственные организации и другие ключевые участники будут играть важнейшую роль в осуществлении Протокола на национальном уровне, и заявляем о своей решимости обеспечивать соответствующее участие гражданского общества в создании регистров выбросов и переноса загрязнителей;

подчеркиваем, что укрепление потенциала государственных органов, частного сектора и неправительственных организаций имеет огромное значение для эффективного осуществления и применения Протокола, и настоятельно призываем эти секторы использовать такие существующие механизмы содействия наращиванию потенциала и обмену опытом, как служба по наращиванию потенциала Орхусской конвенции;

приветствуем в этой связи создание "виртуальной классной комнаты" как специфического инструмента, способствующего развитию связей, просвещению и наращиванию потенциала в области регистров выбросов и переноса загрязнителей, в том числе посредством обмена информацией о надлежащей практике;

заявляем о своей решимости налаживать тесное сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями, такими, как Организация экономического сотрудничества и развития, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Европейский союз и Североамериканская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды;

отмечаем, что такие элементы, как поступление, продукты и использование воды, энергии и других ресурсов, упоминаются в пункте 9 статьи 5 Конвенции в качестве элементов, могут включаться в регистры загрязнителей, и просим Стороны на своем первом совещании изучить возможные способы включения информации об этих элементах в регистры выбросов и переноса загрязнителей, созданные в соответствии с Протоколом;

признаем необходимость дальнейшей работы по обеспечению сопоставимости национальных систем регистров выбросов и переноса загрязнителей, в частности в отношении требований представления отчетности о переносах и пороговых значениях, определяющих обязательство по представлению отчетности о конкретных объектах, а также настоятельно призываем Стороны прилагать усилия по более тесному согласованию систем с целью дальнейшего повышения сопоставимости данных;

призываем заинтересованные государства подписать и ратифицировать Протокол или присоединиться к нему в целях обеспечения доступности и сопоставимости экологической информации во всем мире и содействия таким образом эффективному осуществлению главы 19 Повестки дня на XXI век;

призываем далее заинтересованные государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к Конвенции.
